

Appendices: Chapter Three
Some Benefits to Going Narrow Instead of Broad. Rethinking Cultural Instruction in the French Language Classroom: Andrée Maillet as a Case Study
Rebecca Josephy

APPENDIX 3.1 – GRADE DETERMINATION AND COURSE SCHEDULE

Grade Determination:

Attendance, Participation, and Class Preparedness <i>Présence, participation et préparation du cours</i>	25%
Dictation and/or Compositions <i>Dictées et/ou rédactions</i>	10%
Andrée Maillet Reading Assignments <i>Devoirs de lecture</i>	20%
Exams <i>Examens</i>	25%
Final Project <i>Projet final</i>	20%

Programme provisoire :

Semaine 1 : La présentation du cours

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cours d'introduction 	Le 4 septembre
Chez vous <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 34 dans le manuel de grammaire. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites les exercices 1,2,3 et 4 p. 35 	Le 6 septembre

Semaine 2 : Le présent, du 7 au 13 septembre

* pas de cours le 7 septembre (Labour day)

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices de grammaire. ▪ Introduction aux groupes verbaux (1^{er}, 2^e, 3^e groupe) ▪ Activité de groupe (brise-glace) 	Le 9 septembre
Chez vous <u>Andrée Maillet</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 15 à 23 de “Pleure, pleure” <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Exercices sur Moodle 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture (semaine 2) » ▪ Faites les exercices 1,2,3 sur Moodle 	Le 13 septembre

Semaine 3 : L’impératif, du 14 au 20 septembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Discussion sur l’impératif et corrections des exercices. ▪ Fiche sur l’impératif : « qu’est-ce qui ne va pas ? » ▪ Activité n.1 (« Pleure, pleure ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 14 et le 16 septembre
Chez vous <u>Andrée Maillet</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 24 à 30 de “Pleure, pleure” <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 36 et 38 dans le manuel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture (semaine 3) » ▪ Faites les exercices 1,2 p. 37 ▪ Faites les exercices 1,2,3,4,5,6 p. 39 	Le 20 septembre

Semaine 4 : Quelques temps du passé, du 21 au 27 septembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Discussion sur les temps du passé et corrections des exercices. ▪ Activité n.2 (« Pleure, pleure ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 21 et le 23 septembre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Relisez toute la nouvelle “Pleure, pleure” <p><u>Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 40 dans le manuel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture (semaine 4) » ▪ Faites les exercices 1 et 2 p. 41 	Le 27 septembre

Semaine 5 : Le passé simple, du 28 septembre au 4 octobre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Discussion sur les temps du passé et correction des exercices ▪ Activité n.1 (« Les doigts extravagants ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 28 et le 30 septembre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 7-14 des “Doigts extravagants” <p><u>Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 44 et 46 dans le manuel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 5) ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 63 ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 65 	Le 4 octobre

Semaine 6 : Le futur et le conditionnel, du 5 au 11 octobre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.2 (« Les doigts extravagants ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 5 et le 7 octobre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 15-19 des “Doigts extravagants” <p><u>Grammaire</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 6) ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 50 	Le 11 octobre

Semaine 7 : Révision et examen n.1, du 12 au 15 octobre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Corrections des exercices ▪ Exercices de révision en groupe. 	Le 12 et le 14 octobre
<p>Chez vous</p> <p>EXAMEN n.1</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites toutes les parties de l'examen n.1 avant le 15 octobre à 22h sur Moodle 	Le 15 octobre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez « Un Noël pour Chouchou » <p><u>Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 52 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites les exercices 1,2,3,4 p. 53 	Le 18 octobre

Semaine 8 : Le subjonctif et les pronoms relatifs, du 19 au 25 octobre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Activité n.1 (« Un Noël pour Chouchou). ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.2 (« Un Noël pour Chouchou) 	Le 19 et 21 octobre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Relisez « Un Noël pour Chouchou » <p><u>Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 20-25 dans le manuel de grammaire. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 8) ▪ Faites l'exercice 1, 2, 3, 4 p. 25 	Le 25 octobre

Semaine 9 : Les adjectifs, du 26 octobre au 1 novembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.1 (« La fête ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 26 et 28 octobre
<p>Chez vous</p> <p><u>Andrée Maillet</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez « La fête » sur Moodle. <p><u>Grammaire</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 122-24 dans le manuel de grammaire. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 9) ▪ Faites les exercices 1,2,3 et 4 p. 123 ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 125 	Le 1 ^{er} novembre

Semaine 10 : Les pronoms personnels (COD et COI), du 2 au 8 novembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.2 (« La fête ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 2 et 4 novembre
Chez vous <u>Andrée Maillet</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez « La fête » <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 84 et 85 dans le manuel de grammaire 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 10) ▪ Faites les exercices 1,2,3,4,5 p. 85 	Le 8 novembre

Semaine 11 : Les verbes pronominaux, du 9 au 15 novembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.1 (« L'écœurant ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 9 et 11 novembre
Chez vous <u>Andrée Maillet</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez « L'écœurant » <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 26 et 28 dans le manuel de grammaire 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 11) ▪ Faites les exercices 1, 2 et 4 p. 27 ▪ Faites les exercices 2, 3 et 4 p. 29 ▪ Faites un travail de recherche en ligne sur l'emploi des questions en français. Qu'est-ce qu'une question soutenue ? courante ? et familière ? 	Le 15 novembre

Semaine 12 : Les négations et les interrogations, du 16 au 22 novembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices ▪ Activité n.1 (« Ici Léon Duranceau ») ▪ Dictée et/ou rédaction 	Le 16 et 18 novembre
Chez vous <u>Andrée Maillet</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez « Ici Léon Duranceau » <u>Grammaire</u> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Lisez p. 156-161 dans le manuel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites « Devoirs de lecture » (semaine 12) ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 157; ▪ Faites les exercices 1,2,3 p. 159 ▪ Faites l'exercice 1 p. 161 	Le 22 novembre

Semaine 13 : Révision et Examen n.2, du 23 au 25 novembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Correction des exercices et révision 	Le 23 novembre
Chez vous EXAMEN n.2	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Faites toutes les parties de l'examen n.1 avant le 25 novembre à 22h 	Le 25 novembre

Semaine 14 : Synthèse et projet final, du 30 novembre au 9 décembre

En classe ou à la maison ?	Activités et devoirs :	Date :
En classe	<ul style="list-style-type: none">▪ Activité de synthèse▪ Atelier de travail sur vos projets finaux.	Le 30 novembre et le 2 décembre
Chez vous LE PROJET FINAL	<ul style="list-style-type: none">▪ Affichez votre projet final sur Moodle (le 9 décembre avant 22h)	Le 9 décembre

APPENDIX 3.2 – SAMPLE ANDRÉE MAILLET AT HOME READING ASSIGNMENTS

Devoirs de lecture (semaine 2)

« PLEURE, PLEURE » (p. 15 à 23) d'Andrée Maillet

Lisez seulement les pages 15 à 23 de la nouvelle « Pleure, pleure » d'Andrée Maillet et répondez aux questions suivantes :

Questions

1. LE VOCABULAIRE

Utilisez les mots suivants (tirés de la nouvelle d'Andrée Maillet) dans une phrase qui montre que vous comprenez bien le sens du mot. Conjuguez les verbes, si besoin est.

***Attention:** ne copiez pas simplement des phrases du dictionnaire (ceci constituerait un cas grave de plagiat). Créez vos propres phrases.

1. La circulation
2. Ôter
3. Des bas
4. Songer
5. Fuir
6. Gâcher
7. Ramasser
8. Sans tarder
9. Écraser
10. Subir
11. De bonne humeur ou de mauvaise humeur (à vous de choisir)
12. Collège
13. La récréation
14. Goûter
15. Deviner
16. Avaler
17. Maitriser
18. Se plaindre
19. Ordonner
20. Sans doute
21. Se détendre
22. Conseiller
23. Soulager
24. Avoir envie de
25. Disputer
26. Grave

27. Énerver
28. S'empêcher de
29. Verser
30. Renvoyer
31. Nourrir
32. Poursuivre
33. Grimacer
34. Déranger
35. Avoir l'air
36. Décrire
37. Les ouvriers
38. Les syndicats

2. LA COMPRÉHENSION

- a. Quelle comparaison le narrateur fait-il entre les écureuils et les humains ?
- b. Dans quel état se trouve Réjane quand elle rentre à la maison ?
- c. Que lit Monsieur Bélisle, le père de Réjane ?
- d. Qu'est-il arrivé entre Réjane et Jean-Charles ?
- e. Qu'est-ce que Monsieur Bélisle sert à sa fille ?
- f. Jean-Charles a-t-il donné une raison pour sa décision ?
- g. Comment avait l'air Jean-Charles au restaurant ?
- h. Que veut Jean-Charles savoir sur les cadeaux et pourquoi ?
- i. Que découvre Monsieur Bélisle lorsqu'il écoute la radio ?
- j. Comment Monsieur Bélisle s'informe-t-il sur et contribue-t-il à la politique ?

Devoirs de lecture (semaine 4)

Après avoir lu toute la nouvelle « Pleure, pleure » d'Andrée Maillet, répondez aux questions suivantes :

- 1- Où se déroule la nouvelle « Pleure, pleure » d'Andrée Maillet ?
- 2- Combien de provinces y-a-t-il au Canada ? Combien sont anglophones et francophones ? Où parle-t-on le français et l'anglais au Canada ? Quelle sont les langues officielles du Canada ?

- 3- Quel journal le père de Réjane lit-il ? Quels types de sujets sont abordés dans ce journal ? Existe-t-il toujours aujourd'hui ?
- 4- En faisant des recherches en ligne, décrivez *La Révolution tranquille*. De quoi s'agit-il ? Quand a-t-elle eu lieu ? Quels sont les éléments clés et les débats principaux ? Voyons-nous des traces ou une anticipation de cet événement politique et historique dans la nouvelle « Pleure, pleure » ?
- 5- Faites une analyse du titre « La Révolution tranquille ». Pourquoi, selon vous, appelle-t-on cette période *La Révolution tranquille* ?
- 6- Imaginez que l'anglais soit une langue minoritaire aux États-Unis et que le français soit la langue officielle. En tant qu'anglophone, comment vous sentiriez-vous ? Comment votre vie quotidienne changerait-elle ? Croyez-vous qu'il soit important de lutter pour la protection de la langue anglaise, et si oui, pourquoi et comment ?
- 7- Voyez-vous des liens entre les débats qu'écoute le père de Réjane dans le journal et à la radio et des événements actuels ?

APPENDIX 3.3 – SAMPLE ANDRÉE MAILLET CLASS ACTIVITIES

SEMAINE 3 – « PLEURE, PLEURE » D'ANDRÉE MAILLET (ACTIVITÉ N.1)

Avec un.e. partenaire, répondez aux questions suivantes :

Questions de grammaire :

1. Repérez tous les verbes conjugués au présent de l'indicatif de la p. 15 à la p. 20 et entourez-les.
2. Repérez tous les verbes à l'impératif de la p.15 à la p. 20 et soulignez-les.
3. Transformez le sens de la nouvelle en remplaçant chaque verbe à l'impératif par un autre verbe de votre choix. Comment avez-vous changé l'histoire en jouant avec les verbes ?

Questions de communication :

1. Imaginez la fin de l'histoire. Que pensez-vous va arriver par la suite ? Discutez avec votre partenaire.
2. Les parents de Réjane lui conseille de pleurer. Imaginez que votre partenaire a eu une très mauvaise nouvelle. Donnez-lui une série de conseils à suivre afin de se sentir mieux. Maintenant imaginez que votre partenaire a eu une très bonne nouvelle. Donnez-lui une nouvelle série de conseils à suivre.

SEMAINE 4 – « Pleure, pleure » d'Andrée Maillet (ACTIVITÉ N.2)

Questions de grammaire :

1. Travail d'exploration (p. 24 à la p. 30) : entourez tous les verbes au passé composé, soulignez tous les verbes à l'imparfait et encadrez tous les verbes au plus-que-parfait.
2. Identifiez la nature et la fonction de tous les mots/groupes de mots de la première phrase de la nouvelle.

Questions de communication :

3. Réjane raconte à ses parents une série d'évènements qui lui sont arrivés plus tôt dans la journée. Décrivez à votre partenaire quelque chose qui vous est arrivé plus tôt dans la journée. Faites bien attention aux emplois du passé composé, de l'imparfait et du plus-que-parfait.
4. Aimez-vous le titre de la nouvelle ? Discutez avec votre partenaire en proposant d'autres titres.

APPENDIX 3.4 – SAMPLE ANDRÉE MAILLET DICTÉES

SEMAINE 2 et 3 (Le présent et l'impératif)

« La bonne sert la soupe aux tomates.

- Apportez une assiette, s'il vous plaît, Gemma, dit madame Bélisle. Une troisième assiette.

Elle ôte le couvercle du bain-marie, jette un coup d'œil sur les pétoncles et revient à la salle à manger.

[...] Chacun prend sa place.

- T'as bien la face longue! Fait monsieur Bélisle à sa fille. Pas de bonne humeur? Es-tu malade?
- Non, papa. »

« Pleure, pleure », Andrée Maillet

Semaine 4 (Les temps du passé)

«- Il me semble que je n'ai pas remarqué son expression, sur le moment. Je lui décrivais les derniers cadeaux que nous avons reçus. Et puis, je lui ai raconté le shower de linge de maison que Dorothée avait organisé, mardi. À un moment donné, il m'a dit : 'Dans un shower, il est difficile de reconnaître la contribution de chacun, je suppose ?' Je lui ai répondu que non, qu'il y avait une carte attachée à chaque paquet. Par exemple, Suzanne m'a donné des napperons brodés, Margot, un ensemble pour la salle de bain... Toujours est-il que... Qu'est-ce que je disais avant ça ? »

« Pleure, pleure », Andrée Maillet

Semaine 5 (Le passé simple)

« Je ne pensais pas. J'absorbais goulûment toutes les impressions et observations qui s'imposaient à mon esprit vacant.

Au coin de la Première avenue, un individu s'arrêta. Il alluma une cigarette comme si elle lui avait été indispensable pour traverser l'avenue. Moi, je la franchis sans halte et je vis que derrière l'homme à la cibiche s'avancait un drôle de type dont je pus voir la figure grâce au néon d'une vitrine de chaussure. »

« Les Doigts extravagants », Andrée Maillet

APPENDIX 3.5 – FINAL ANDRÉE MAILLET PROJECT

Pour ce projet final, vous allez travailler sur un nouveau texte d'Andrée Maillet en créant un portfolio. Ce portfolio comprendra les éléments suivants :

- a) Une analyse de la nature des mots d'un des paragraphes tirés de votre nouvelle.
- b) Une analyse de la fonction des mots et des propositions de ce même paragraphe.
- c) Un résumé de votre extrait et une analyse de son contenu.
- d) Un examen du lien entre la grammaire et le contenu de la nouvelle.
- e) Une réflexion critique sur la culture (québécoise ou autre) dans votre nouvelle et comment cette culture se relie à d'autres nouvelles que nous avons étudiées d'Andrée Maillet.

Les instructions :

1. Regardez la vidéo ci-dessous: <http://www.ralentirtravaux.com/lettres/cours/nature-fonction.php>
2. Révisez la nature et la fonction des mots et des propositions à l'aide des sites-web suivants :
 - a)- <http://toutsurlebrevevet.e-monsite.com/pages/francais/nature-et-fonction.html>
 - b)- <http://cbaconlettres.over-blog.com/article-nature-et-fonction-74126024.html>
 - c) https://www.cap-concours.fr/enseignement/preparer-les-concours/les-epreuves-du-crpe/natures-et-fonctions-des-propositions-subordonnees-mas_fra_08
3. Choisissez un paragraphe ou extrait (composé d'au moins 7 phrases) de votre nouvelle d'Andrée Maillet et tapez-le dans un texte .doc.
4. Classez chaque mot de votre extrait selon sa nature.
5. Classez chaque partie de la phrase de votre extrait selon sa fonction.
6. Après avoir classé chaque mot selon sa nature et chaque phrase selon sa fonction, faites un résumé de votre extrait. Mettez-le dans le contexte du reste de la nouvelle de Maillet. Votre extrait se trouve-t-il au début, au milieu ou à la fin de la nouvelle ? Pourquoi ce passage est-il intéressant ? Comment ce passage est-il lié au reste de la nouvelle ? Quels indices trouve-t-on dans cet extrait pour annoncer la suite de la nouvelle ou pour répondre à ce qui est déjà arrivé dans la nouvelle ?

7. En quoi la grammaire (les temps grammaticaux, l'emploi des pronoms, choix de verbes, choix de noms, déterminants, etc.) dans votre extrait soutient-elle le contenu: les thèmes principaux, l'intrigue, les personnages...?

8. Comment votre texte se relie-t-il à d'autres nouvelles que nous avons étudiées de Maillet ? Plus particulièrement, comment percevez-vous les spécificités culturelles montréalaises ou new-yorkaises dans cette nouvelle et en quoi se différencient-elles de celles vues dans d'autres nouvelles de Maillet ?